

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

УТВЕРЖДАЮ
проректор по образовательной
деятельности

_____ С.П. Волохов

**ПРЕДМЕТНО- МЕТОДИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ ПО
ПРОФИЛЮ "НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК"**

**Стилистический анализ и интерпретация
художественного текста (немецкий язык)
рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой	Немецкого языка	
Учебный план	АиН44.03.05-2023.plx 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	
Квалификация	бакалавр	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачеты с оценкой 10
в том числе:		
аудиторные занятия	32	
самостоятельная работа	38	

Программу составил(и):

канд. филол. наук, зав. кафедрой немецкого языка, Москвина Т.Н. _____

Рабочая программа дисциплины

Стилистический анализ и интерпретация художественного текста (немецкий язык)

разработана на основании ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)

составлена на основании учебного плана 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Уровень: бакалавриат; квалификация: бакалавр), утвержденного Учёным советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от 24.04.2023, протокол № 9.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Немецкого языка

Протокол № 6 от 21.02.2023 г.

Срок действия программы: 2023-2028 уч.г.

Зав. кафедрой Москвина Татьяна Николаевна

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	10 (5.2)		Итого	
Неделя	12 4/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	32	32	32	32
Контроль самостоятельной работы	2	2	2	2
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	34	34	34	34
Сам. работа	38	38	38	38
Итого	72	72	72	72

1.1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1.1	формирование навыков критического осмысления содержания современных иноязычных художественных текстов, выявления их культурной специфики и языкового своеобразие
1.2. ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.2.1	формирование навыков формального и содержательного анализа иноязычных текстов различных художественных жанров;
1.2.2	формирование навыков извлечения культурно значимой информации из интерпретируемого текста;
1.2.3	углубление знаний о культуре и современной литературе стран изучаемого языка

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	К.М.08
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Интерпретация иноязычного текста
2.1.2	История литературы Великобритании
2.1.3	Практикум по чтению иноязычного текста
2.1.4	Стилистика английского языка
2.1.5	Практика устной и письменной речи (немецкий язык)
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	История литературы Германии
2.2.2	Коммуникативный практикум немецкого языка
2.2.3	Производственная практика: научно-исследовательская работа

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-9.1: Выбирает современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности.	
УК-4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.	
УК-4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.	
УК-1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.	

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	лексические единицы, необходимые для использования различных видов речевой деятельности в рамках тем, представленных в анализируемых текстах;
3.1.2	основные факты культурологического и страноведческого характера, необходимые для понимания художественных текстов;
3.1.3	фонетические, лексические, синтаксические и графические выразительные средства.
3.2	Уметь:
3.2.1	анализировать художественные тексты, выделять и идентифицировать экспрессивные языковые факты, выразительные средства и стилистические приемы;
3.2.2	выражать свои мысли и свое мнение, активно поддерживать беседу на изучаемые темы.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками лингвистического анализа текста с учетом структурно-композиционных, стилистических, культурологических и др. факторов.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)					
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература

	Раздел 1. Жанровые и стилистические особенности современной литературы Германии				
1.1	Эпика, лирика, драматика в литературе Германии: жанровые черты (вторая половина 20 в. - 21 в.) /Пр/	10	4	УК-1.1 УК-4.1 УК-4.2 ОПК-9.1	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.2	Эпика, лирика, драматика в литературе Германии: жанровые черты (вторая половина 20 в. - 21 в.) /Ср/	10	6	УК-1.1 УК-4.1 УК-4.2 ОПК-9.1	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3
	Раздел 2. Малая проза: анализ художественных произведений				
2.1	Анализ рассказов современных немецких писателей из сборника "Ich schenk dir eine Geschichte 2008 : Reisen in fantastische Welten" /Пр/	10	28	УК-1.1 УК-4.1 УК-4.2 ОПК-9.1	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.2	Анализ рассказов современных немецких писателей из сборника /Ср/	10	32	УК-1.1 УК-4.1 УК-4.2 ОПК-9.1	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Перечень индикаторов достижения компетенций, форм контроля и оценочных средств

УК 1.1: Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение.

Формы контроля и оценочные средства: вопросы и задания к практическим занятиям, финальный анализ, вопросы к зачету.

УК 4.1: Владеет системой норм русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка РФ и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.

Формы контроля и оценочные средства: вопросы и задания к практическим занятиям, финальный анализ, вопросы к зачету.

УК 4.2: Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.

Формы контроля и оценочные средства: вопросы и задания к практическим занятиям, финальный анализ, вопросы к зачету.

ОПК 9.1: Выбирает современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности.

Формы контроля и оценочные средства: вопросы и задания к практическим занятиям.

5.2. Технологическая карта достижения индикаторов

Перечень индикаторов компетенций: УК 1.1, УК 4.1, УК 4.2, ОПК 9.1

Формы контроля и оценочные средства:

вопросы и задания к практическим занятиям (50 баллов),

финальный анализ (30 баллов),

вопросы к зачету (20 баллов).

5.3. Формы контроля и оценочные средства

Вопросы и задания к практическим занятиям (примеры):

Plan der Textanalyse

I. Einleitung

1. Angaben über Autor und Werk, die für Analyse wichtig sind. Thema des Textes.

2. Art der Rededarstellung (Monolog, Dialog, Polylog)

3. Form der Rede (mündlich, schriftlich)

II. Linguistische Textanalyse.

1. Stilistische Funktionen und Besonderheiten der lexikalisch-phraseologischen Mittel

2. Stilistische Besonderheiten der morphologischen und wortbildenden Formen

3. Besonderheiten im Satzbau

4. Syntaktische Mittel und ihre stilistische Bedeutung

5. Mittel der Bildkraft im Text und ihre Funktion

III. Stilcharakteristik

1. Kommunikationsbereich

2. Funktionalstil und charakteristische Stilmittel
3. Darstellungsart

Практические задания (образцы)

Lesen Sie die nachfolgende Kalendergeschichte von B.Brecht.

...

Herr K. sprach über die Unart, erlittenes Unrecht stillschweigend in sich hineinzufressen, und erzählte folgende Geschichte: "Einen vor sich hin weinenden Jungen fragte ein Vorübergehender nach dem Grund seines Kammers. "Ich hatte zwei Groschen für das Kino beisammen", sagte der Knabe, "da kam ein Junge und riß mir einen aus der Hand", und er zeigte auf einen Jungen, der in einiger Entfernung zu sehen war. "Hast du denn nicht um Hilfe geschrien?" fragte der Mann.

"Doch", sagte der Junge und schluchzte ein wenig stärker. "Hat dich niemand gehört?" fragte ihn der Mann weiter, ihn liebevoll streichelnd. "Nein", schluchzte der Junge. "Kannst du denn nicht lauter schreien?" fragte der Mann. "Nein", sagte der Junge und blickte ihn mit neuer Hoffnung an. Denn der Mann lächelte. "Dann gib auch den her", sagte er, nahm ihm den letzten Groschen aus der Hand und ging unbekümmert weiter."

1. Wie würden Sie diese Geschichte betiteln?

2. Wer handelt bzw. denkt richtig: der Junge, der Vorübergehende oder Herr K.?
Begründen Sie Ihre Meinung.

3. Wie wird in der Literaturtheorie ein überraschender Schlusseffekt genannt?

4. Wie ist die vorliegende Geschichte aufgebaut? Welche zwei Ebenen sind hier zu unterscheiden?

- 1) _____
- 2) _____

Welche Textsorte liegt dieser Geschichte zu Grunde?

5. Gruppenarbeit (Projekt). Eintauchen in die Rollen:

Der Junge kommt nach Hause und spricht mit dem Vater/ der Mutter über dieses Ereignis.

Inszenieren Sie das Gespräch.

6. Kreatives Schreiben

Erfinden Sie ein mögliches Ende für die Geschichte.

Примерные вопросы к зачету

1. Was versteht man unter der Textinterpretation?
2. Welche Typen der Textinterpretation unterscheidet man?
3. Wie wird der Begriff Text in der modernen Wissenschaft definiert?
4. Nach welchen Kriterien können Texte klassifiziert werden?
5. Wonach werden literarische und nichtliterarische Texte differenziert?
6. Definieren Sie die Begriffe Texttyp und Textsorte!
7. Was kennzeichnet deskriptive (narrative, explikative und appellative) Texte sprachlich?
8. Durch welche Textsorten werden diese Texttypen aktualisiert?
9. Was versteht man unter der Textualität?
10. Welche Textualitätsmerkmale kennen Sie?
11. Was ist die Darstellungsart?
12. Nennen Sie die Grundtypen der Darstellungsarten!
13. Wie werden Darstellungsarten klassifiziert?
14. Was versteht man unter der Erzählperspektive?
15. Welche Typen des Erzählers unterscheidet man?
16. Wie beziehen sich der Autor und der Erzähler aufeinander?
17. Was ist der Unterschied zwischen der Erzählzeit und der erzählten Zeit?
18. Wie können sich die Erzählzeit und die erzählte Zeit aufeinander beziehen?

5.4. Оценка результатов обучения в соответствии с индикаторами достижения компетенций

Неудовлетворительно: минимальный пороговый уровень не достигнут.

Удовлетворительно: пороговый уровень.

Знает некоторое количество лексических единиц, необходимых для использования различных видов речевой деятельности в рамках тем, представленных в анализируемых произведениях; некоторые факты культурологического и страноведческого характера, необходимые для понимания изучаемых текстов; а также небольшое количество фонетических, лексических, синтаксических и графических выразительных средства.

Умеет в целом понимать художественные тексты, выделять и идентифицировать некоторые экспрессивные языковые

факты, выразительные средства и стилистические приемы; выражать свои мысли и свое мнение. Слабо владеет навыками лингвистического анализа текста.

Хорошо: базовый уровень.

Знает достаточное количество лексических единиц, необходимых для использования различных видов речевой деятельности в рамках тем, представленных в анализируемых произведениях; большинство фактов культурологического и страноведческого характера, необходимых для понимания изучаемых текстов; а также значительное количество фонетических, лексических, синтаксических и графических выразительных средств.

Хорошо умеет понимать и анализировать художественные тексты, выделять и идентифицировать большинство экспрессивных языковых фактов, выразительных средств и стилистических приемов; хорошо выражать свои мысли и свое мнение. Владеет основными навыками лингвистического анализа текста.

Отлично: высокий уровень.

Знает все лексические единицы, необходимые для использования различных видов речевой деятельности в рамках тем, представленных в анализируемых произведениях; все факты культурологического и страноведческого характера, необходимые для понимания изучаемых текстов; а также все изучаемые фонетические, лексические, синтаксические и графические выразительные средства.

Умеет очень хорошо понимать и анализировать художественные тексты, выражать свои мысли и свое мнение, выделять и идентифицировать без ошибок все экспрессивные языковые факты, выразительные средства и стилистические приемы. Демонстрирует высокий уровень владения навыками анализа текста с учетом структурно-композиционных, стилистических, культурологических и др. факторов.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л1.1	Н. Н. Степанова ; Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт	Стиль в тексте и текст в стиле [Электронный ресурс]: учебное пособие по стилистике немецкого языка для студентов 4-5 курсов факультетов иностранных языков — Барнаул, 2012 — URL: http://library.altspu.ru/ac/stilistik2.pdf	9999
Л1.2	Э. И. Снегова, С. В. Лимова	Немецкая литература: учебное пособие — Санкт-Петербург : Антология, 2020 — URL: https://www.iprbookshop.ru/104019.html	9999

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Издание	Экз.
Л2.1	М. И. Боровиков ; Барнаульский государственный педагогический университет, Лингвистический институт	История немецкой литературы. Ч. 1: учебное пособие для студентов 4-5 курсов ЛИИИ — Барнаул, 2004	92
Л2.2	М. И. Боровиков ; Алтайская государственная педагогическая академия, Лингвистический институт	История немецкой литературы. Ч. 2: учебное пособие [для студентов 4-5 курсов ЛИИИ АлтГПА] — Барнаул, 2012	55
Л2.3	К. К. Мартенс, Л. С. Левинсон	Немецкая литература: от средневековья до Гете и Шиллера: для VIII класса школ с преподаванием ряда предметов на немецком языке — М. : Просвещение, 1971	53
Л2.4	С. Е. Колоскова	Немецкая литература в обучении немецкому языку: учебник — Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2011 — URL: http://www.iprbookshop.ru/47028	9999

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Пакет Microsoft Office
6.3.1.2	Пакет LibreOffice
6.3.1.3	Операционная система семейства Windows
6.3.1.4	Интернет браузер

6.3.1.5	Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu
6.3.1.6	Медиа проигрыватель
6.3.1.7	ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
6.3.2.1	eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека
6.3.2.2	Межрегиональная аналитическая роспись статей : поиск статей в российской периодике (МАРС) / АРБИКОН
6.3.2.3	Национальная электронная библиотека : федеральная государственная информационная система / Министерство культуры Российской Федерации, Российская государственная библиотека
6.3.2.4	Сетевая электронная библиотека педагогических вузов // Электронно-библиотечная система Лань / Издательство Лань

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием мультимедийных комплектов, подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
7.2	Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина "Стилистический анализ и интерпретация художественного текста (немецкий язык)" направлена на усвоения активного словаря, формирование и развитие навыков диалогической (подготовленной и неподготовленной) и монологической (устной и письменной) речи; развитие навыков понимания аутентичных художественных текстов. Дисциплина носит практически ориентированный характер, направленный на развитие, прежде всего, коммуникативной и лингвострановедческой компетенций студента. Исходя из этого, занятия лекционного типа не предусмотрены, а носят исключительно практический характер. Аудиторные занятия проводятся под руководством преподавателя, что позволяет снять трудности, возникающие в процессе изучения материала, акцентировать внимание на ключевых моментах и тех разделах, которые представляют собой интерес в плане овладения языком. Практические занятия предусматривают также интерактивную форму обучения. В процессе самостоятельной работы закрепляются полученные знания: происходит изучение лексики и ее стилистических особенностей. Для активного овладения материалом выполняется цикл упражнений, направленных на все виды речевой деятельности: упражнения для отработки и усвоения активного словаря, письменные задания, игры и проектные задания.

В методических пособиях содержатся тексты и задания для обязательного выполнения, а также для самостоятельной работы студентов или по усмотрению преподавателя. Изучение дисциплины строится на основе текстов различных жанров и типов, которые предназначены для развития навыков и умений разных видов чтения. Кроме того, эти тексты, а также специально подобранные задания выступают в качестве моделей для письменных высказываний студентов. Тексты содержат материал, который должен способствовать профессиональной, межкультурной, страноведческой и общепедагогической подготовке студентов, а также использоваться для решения проблемных задач, содержащихся в коммуникативных заданиях.

Методические рекомендации для обучающихся (с ОВЗ)

Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывают фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы.

При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.